

Edit6rler

Doç. Dr. MehdiŒ Çiftçi & Dr. Öğr. Üyesi Erdem Can Öztürk

OSMANLI TÜRKHESİ

Yazarlar

Doç. Dr. MehdiŒ Çiftçi
Dr. Öğr. Üyesi Ali CaŒelik
Dr. Öğr. Üyesi AyŒe Farsakođlu Erođlu
Dr. Öğr. Üyesi Erdem Can Öztürk
Dr. Öğr. Üyesi Funda Acar
Dr. Öğr. Üyesi Mehmet Œahin
Dr. Öğr. Üyesi Nilüfer AteŒ

Editörler
Doç. Dr. Mehdiin Çiftçi & Dr. Öğr. Üyesi Erdem Can Öztürk
Osmanlı Türkçesi

ISBN: 978-605-9498-68-5

Kitapta yer alan bölümlerin sorumluluğu yazarlarına aittir

1.Baskı 2019

Bu kitabın basım,yayın ve satış hakları Lisans Yayıncılığa aittir.Anılan kuruluşun izni alınmadan kitabın tümü ya da bölümleri mekanik,elektronik veya başka yöntemlerle çoğaltılamaz basılamaz ve dağıtılamaz.

Milli Basım ve Yayın

Lisans Yayıncılık Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.
Tahtakale Mah. Hicret Sokak No:8/A
Avcılar-İSTANBUL
e-posta : lisans@lisansyayincilik.com.tr
www.lisansyayincilik.com.tr

Önsöz

Dil, kültür ve medeniyetin temel yapı taşlarından biridir. Türkçe de dünyanın en eski dillerinden biri olarak Türk kültür ve medeniyetinin köklülüğünün ve güçlülüğünün bir nişanesi olarak asırlardır dünyanın çok farklı coğrafyalarında kullanılarak günümüze kadar gelmiştir. Yazının Sümerler tarafından icat edildiği ve bugün için ölü bir dil olan Sümerce içinde bazı Türkçe kelimelerin yer aldığı, dolayısıyla Türkçenin dünyanın en eski dillerinden biri olduğu bilinmektedir. Buna karşın takip edilebilen ilk ve en eski örnekleri 8. asırdaki Göktürk Yazıtları'na kadar uzanan Türkçe, tarihin farklı dönemlerinde farklı alfabelerle yazılmış ve bu şekilde günümüze kadar gelmiştir. En eski örnekleri Göktürk, günümüzdeki hâli ise Latin harfli olan Türkçenin en uzun ve en velûd devirlerinden biri, Osmanlı Türkçesi adı verilen Arap harfli olarak yazıldığı dönemdir.

Osmanlı Türkçesi, Türklerin İslâmiyet'i kabul etmelerinin ardından Arap harfli Türkçe eserler vermeye başlamalarından sonra 13. asırdan 1 Kasım 1928'de Harf Devrimi ile Latin alfabesinin kabul edilmesine kadar geçen dönemde kullanılan Türkçeyi ifade eden bir terim olup aslında Türkçenin bir dönemini ifade eder. Bu dönem, Türkçenin şaheserlerinin kaleme alındığı uzun ve zengin bir dönemdir. Dîvânu Lugâti't-Türk'ten Kutadgu Bilig'e, Leylâ ve Mecnûn'dan Hüsn ü Aşk'a, hatta İstiklâl Marşı'na kadar pek çok şaheserimizin Osmanlı Türkçesi ile (ya da Arap harfli Türkçe metinler hâlinde) yazıldığı unutulmamalıdır.

Osmanlı Türkçesi, Türkçenin yazımında Arap alfabesinin kullanılmasının yanı sıra, kelime, ek ve gramer kuralları açısından da Arapça ve Farsçadan fazlaca alıntılar yapıldığı bir dönemdir. Dolayısıyla Osmanlı Türkçesi olarak ifade edilen bu dönemde konuşma ve yazı dili arasında bir ayrışma olmuş, halk arasında günlük konuşma dili devam ederken resmî yazışmalar ve edebî eserlerde Türkçe, Arapça ve Farsça kelimelerle gramer kurallarının imtizacıyla oluşmuş yeni bir hâl ortaya çıkmıştır. Bilhassa İstanbul'un fethinden sonra Arapça ve Farsça unsurların artması neticesinde Klâsik Osmanlı Türkçesi denilen bir dönem başlamıştır. Bu dönemde yazılan eserler, fethin ve Osmanlı devletinin yücelik ve kudretini aksettirmesi için daha sanatkârâne ifadelerle örülmüş vaziyettedir. Bu tür metinler Osmanlı Türkçesi'nin klâsik ve en sanatlı hâlleri olarak telakki edilir. Bu dönemde kaleme alınmış metinler kültürümüzün önemli birer mihenk taşlarıdır.

Latin harflerinin kabulünden sonra Osmanlı Türkçesi eğitiminin verilmemesi ve zamanla halk tarafından bu metinlerin okunmasının imkânsız hâle gelmesi, kadim kültürümüzle bağımızı ciddî anlamda sarsmıştır. Hatta bu durumdan şikayetçi olan aydınların “dedesinin mezar taşını okuyamayan bir millet hâline geldik” şeklindeki tespit ve serzenişleri de bu anlamda manidardır. Günümüz aydınlarının Türkiye’de entelektüel olmanın en önemli şartlarından biri olarak Osmanlı Türkçesi bilmeyi saymaları da hatırdan çıkarılmaması gereken hususlardandır.

Bu itibarla Osmanlı Türkçesi öğretim ve öğreniminin önemi ortadadır. Hele ki edebiyat, tarih, ilahiyat gibi alanlar için Osmanlı Türkçesi olmazsa olmaz mesabesinde. Elinizdeki kitap da Osmanlı Türkçesi hakkında genel bilgiler vermeyi, Osmanlı Türkçesini teşkil eden Arapça ve Farsça unsurlarla Türkçe kaideleri anlatmayı ve öğretmeyi hedeflemektedir.

Çalışmada farklı üniversitelerdeki akademisyen arkadaşlara bu kısa zamanda çalışmalarını hazırlama çabalarından dolayı ve bu çalışmayı organize aşamasından baskı aşamasına kadar her aşamasını yürüten Lisans Yayıncılık ilgililerine teşekkür ederiz.

İstanbul, 2019

Editörler
Doç. Dr. Mehdin ÇİFTÇİ
Dr. Öğr. Üyesi Erdem Can ÖZTÜRK

İÇİNDEKİLER

| | |
|---|------------|
| Önsöz | III |
| Giriş | 11 |
| Bölüm 1 OSMANLI TÜRKÇESİ ALFABESİ | 15 |
| 1.1. Alfabe ve Türklerin Kullandığı Alfabeler | 16 |
| 1.2. Osmanlı Türkçesi Alfabeti | 18 |
| 1.3. Harf Grupları ve Harflerin Bitişme Şekilleri | 20 |
| 1.4. Osmanlı Türkçesinde Ünlü Harflerin Yazılışı | 23 |
| 1.4.1. Arapça ve Farsça Kelimelerde Ünlü Harflerin Yazılışı | 24 |
| 1.4.1.1. Hareke | 24 |
| 1.4.1.2. Med Harfleri | 25 |
| 1.4.1.3. Kelime Başında Kısa ve Uzun Ünlülerin Yazımı | 27 |
| 1.4.1.4. Kelime Sonunda Kısa ve Uzun Ünlülerin Yazılışı | 28 |
| 1.4.2. Türkçe Kelimelerde Ünlü Harflerin Yazılışı | 30 |
| 1.4.2.1. <i>a</i> Ünlüsünün Yazılışı | 31 |
| 1.4.2.2. <i>e</i> Ünlüsünün Yazılışı | 31 |
| 1.4.2.3. <i>ı</i> ve <i>i</i> Ünlülerinin Yazılışı | 32 |
| 1.4.2.4. <i>o</i> , <i>ö</i> , <i>u</i> , <i>ü</i> Ünlülerinin Yazılışı | 32 |
| 1.5. Osmanlı Türkçesinde Ünsüz Harflerin Yazılışı | 35 |
| 1.5.1. Hemzenin Yazılışı | 41 |
| 1.5.2. Kef Çeşitleri | 43 |
| 1.6. Türkçe Eklerin Yazılışı | 45 |
| 1.6.1. Eklerde Ünlü ve Ünsüz Harflerin Yazılışı | 45 |

| | |
|---|----|
| 1.6.2. Yapım Eklerinin Yazılışı | 46 |
| 1.6.2.1. İsimden İsim Yapan Ekler | 46 |
| 1.6.2.2. İsimden Fiil Yapan Ekler | 47 |
| 1.6.2.3. Fiilden İsim Yapan Ekler | 48 |
| 1.6.2.4. Fiilden Fiil Yapan Ekler | 50 |
| 1.6.3. Çekim Eklerinin Yazılışı | 52 |
| 1.7. Fiil Çekim Ekleri | 57 |
| 1.7.1. Fiil Şahıs Ekleri | 57 |
| 1.7.2. Kip ve Zaman Ekleri | 58 |
| 1.7.2.1. Görülen Geçmiş Zaman Eki | 58 |
| 1.7.2.2. Öğrenilen (Anlatılan) Geçmiş Zaman Eki | 58 |
| 1.7.2.3. Şimdiki Zaman Eki | 59 |
| 1.7.2.4. Gelecek Zaman Eki | 59 |
| 1.7.2.5. Geniş Zaman Eki | 60 |
| 1.7.2.6. Dilek-Şart Eki | 61 |
| 1.7.2.7. Gereklilik Eki | 62 |
| 1.7.2.8. İstek Eki | 63 |
| 1.7.2.9. Emir Eki | 63 |
| 1.8. Çeviriyazı (Transkripsiyon) | 64 |
| 1.8.1. Çeviriyazı Alfabetesi | 65 |
| 1.8.2. Çeviriyazı Örnekleri | 68 |
| Yararlanılan Kaynaklar | 70 |

Bölüm 2

OSMANLI TÜRKÇESİNDE ARAPÇA UNSURLAR

73

| | |
|--|----|
| 2.1. Arapça-Osmanlı Türkçesi İlişkisi | 74 |
| 2.2. Arapça Kelimelerde Ünlü ve Ünsüzler | 75 |
| 2.2.1. Hareke | 75 |
| 2.2.2. Hurûf-ı Med | 76 |
| 2.3. Ay ve Gün Adları | 77 |
| 2.4. Sayılar | 70 |
| 2.5. Harf-i Cer ve Edatlar | 84 |
| 2.6. Arapça Kelime Yapımı | 92 |
| 2.6.1. Harf | 94 |
| 2.6.2. Fiil | 94 |
| 2.6.3. İsim | 96 |
| 2.7. Vezinler | 97 |

| | |
|--|-----|
| 2.8. Cemî' ve Tesniye (Çokluk ve İkilik) | 98 |
| 2.8.1. Tesniye (İkilik) | 98 |
| 2.8.2. Cemî' (Çoğul) | 99 |
| 2.8.2.1. Cem'-i Müzekker-i Sâlim | 99 |
| 2.8.2.2. Cem'-i Müennes-i Sâlim | 100 |
| 2.8.2.3. Cem'-i Mükesser | 101 |
| 2.9. Aksam-ı Seb'a | 107 |
| 2.10. Zamirler | 109 |
| 2.11. Masterlar | 110 |
| 2.11.1. Mücerred Masterlar | 110 |
| 2.11.2. Mimli Masterlar | 115 |
| 2.11.3. Mezîd Masterlar (Artırılmış Masterlar) | 115 |
| 2.11.3. Sınâî Masterlar | 121 |
| 2.12. Sıfatlar | 122 |
| 2.13. Sıfat-ı Müşebbehe | 122 |
| 2.14. Mübâlağalı İsm-i Fâ'il | 123 |
| 2.15. İsm-i Fâ'il | 124 |
| 2.16. İsm-i Mef'ûl | 125 |
| 2.17. İsm-i Tafdîl | 126 |
| 2.18. İsm-i Mensûb | 126 |
| 2.19. İsm-i Mekân | 127 |
| 2.20. İsm-i Zaman | 128 |
| 2.21. İsm-i Âlet | 129 |
| 2.22. İsm-i Tasgîr | 129 |
| 2.23. Arapça Tamamlamalar | 130 |
| 2.23.1. İsim Tamlaması | 130 |
| 2.23.2. Sıfat Tamlaması | 132 |
| 2.23.3. Zincirleme Tamlama | 132 |
| 2.23.4. Şeklî Tamlama | 132 |
| 2.24. Atıf ve Râbıt Vâvları | 133 |
| Yararlanılan Kaynaklar | 134 |

| | |
|--|------------|
| Bölüm 3 | |
| OSMANLI TÜRKÇESİNDE FARŞÇA UNSURLAR | 135 |

| | |
|--------------------------------|-----|
| 3.1. Osmanlıca-Farşça İlişkisi | 136 |
| 3.2. Harfler | 137 |

| | |
|---|-----|
| 3.2.1. Bazı İlave Harfler | 137 |
| 3.2.2. Vâv-ı Ma'dûle | 138 |
| 3.2.3. Hâ-i Resmiye | 138 |
| 3.3. Kelimeler | 139 |
| 3.3.1. İsim | 139 |
| 3.3.2. Sıfat | 139 |
| 3.3.3. Fiil | 139 |
| 3.3.4. Mastar | 139 |
| 3.4. Kelime Türetme | 141 |
| 3.4.1. Fiillere Gelen Ekler | 141 |
| 3.4.1.1. İsm-i Fâil Yapan Ekler | 142 |
| 3.4.1.2. İsm-i Mef'ûl Yapan Ekler | 144 |
| 3.4.1.3. İsm-i Mastar Yapan Ekler | 144 |
| 3.4.2. İsim ve Sıfatlara Gelen Ekler | 145 |
| 3.4.2.1. İsm-in Hal Ekleri | 145 |
| 3.4.2.3. Çoğul Ekleri | 147 |
| 3.4.2.4. Nida (Hitap) Eki | 148 |
| 3.4.2.5. Yer (İsm-i Mekân) Bildiren Ekler | 149 |
| 3.4.2.6. Alet (İsm-i Alet) Yapan Ekler | 150 |
| 3.4.2.7. Küçültme (İsm-i Tasgîr) Bildiren Ekler | 150 |
| 3.4.2.8. Büyütme (İsm-i Tafdîl) Bildiren Ekler | 151 |
| 3.4.2.9. Nispet (İsm-i Mensub) Bildiren Ekler | 151 |
| 3.4.2.10. Teşbih Edatları | 152 |
| 3.4.2.11. İsimden Sıfat Yapan Ekler | 152 |
| 3.4.3. Bileşik Kelimeler | 154 |
| 3.4.3.1. Kelimelerle Yapılanlar | 154 |
| 3.4.3.2. Kelime Arası Eklerle Yapılanlar | 155 |
| 3.4.3.3. Atıf Vâvı İle Yapılanlar | 156 |
| 3.5. Tamlamalar | 157 |
| 3.5.1. İsim Tamlaması (İzâfet) | 157 |
| 3.5.2. Sıfat Tamlaması | 159 |
| 3.6. Sayılar, Günler ve Aylar | 160 |
| 3.6.1. Sayılar | 160 |
| 3.6.2. Günler | 161 |
| 3.6.3. Aylar | 161 |
| Yararlanılan Kaynaklar | 164 |

Bölüm 4
OSMANLI TÜRKÇESİNDE YAZI ÇEŞİTLERİ,
ARŞİV BELGELERİ VE EBCED HESABI **165**

| | |
|--|-----|
| 4.1. Osmanlı Türkçesinde Yazı Çeşitleri | 166 |
| 4.2. Arşiv Belgeleri | 172 |
| 4.2.1. Padişâha Ait Belgeler | 172 |
| 4.2.1.1. Fermân | 172 |
| 4.2.2. .Devlet Erkânının Emir ve Arz Mahiyetindeki Belgeleri | 174 |
| 4.2.3. Merkez-Taşra Arası Yazışmalar | 175 |
| 4.2.4. Şehiriçi / Daireler Arası Yazışmalar | 176 |
| 4.2.5. Dilekçe ve Rapor Mahiyetindeki Belgeler | 177 |
| 4.2.6. Fetva ve Hüküm Makamlarınca Düzenlenen Belgeler | 178 |
| 4.3. Ebced Hesabı | 179 |
| 4.3.1. Tarih Düşürme Çeşitleri | 181 |
| 4.4. Yazı Örnekleri | 183 |
| 4.5. Belge Örnekleri | 201 |
| Yararlanılan Kaynaklar | 221 |

Bölüm 5
ÖRNEK METİNLER **223**

| | |
|--|-----|
| 5.1. Allah Sevgisi, Münâcât, Gizli Sesler, İyili | 224 |
| 5.2. Şiir | 225 |
| 5.3. Pembe İncili Kaftan | 233 |
| 5.4. Semâver | 248 |
| 5.5. Han Duvarları | 254 |
| 5.6. Na't | 261 |
| 5.7. Safahat, Kocakarı ile Ömer | 263 |
| 5.8. Bir Kavak ve İnsanlar | 273 |
| 5.9. Vesîletü'n-Necât | 282 |
| 5.10. Harnâme | 285 |
| 5.11. Kısas-ı Enbiyâ | 299 |
| 5.12. Tazarrûnâme | 301 |
| 5.13. Gençlerle Başbaşa, Çalışma Hayatının Umûmî Kanunları | 304 |
| 5.14. Su Kasîdesi | 313 |
| 5.15. Nasreddin Hoca Fıkraları | 318 |

| | |
|---|-----|
| 5.16. Gazel | 320 |
| 5.17. Nalıncı Baba | 322 |
| 5.18. Kaldırımlar | 324 |
| 5.19. Çeşitli Dergilerden Makale Örnekleri | 328 |
| 5.19.1. Selçukîler Devri Edebiyatı Hakkında Bazı Notlar | 328 |
| 5.19.2. Dinî Edebiyat | 333 |
| 5.20. Kelimelerin Hayatı | 339 |
| 5.21. Çanakkale Şehidlerine | 340 |